

37- Look for a needle in a haystack.

- كمن يبحث عن إبرة في كومة قش.

38- Love begets love.

- الحب يولد الحب.

39- Love is blind.

- الحب أعمى.

40- Love makes the world go round.. الحب يجعل الكرة الأرضية تدور..

41- Love will find a way.

- سيجد الحب مخرجاً.

● المقصود: الحب قادر على تخطي العقبات.

Ex. A: I feel sorry for Lila and Kareem. They just got married and now he lost his job.

أشعر بالأسف نحو ليلي وكريم، فما أن تزوجا حتى فقد كريم وظيفته.

B: Love will find a way. I'm sure. سيجد الحب مخرجاً. أنا متأكدة.

43- Lucky at cards, unlucky in love.

- سعيد في اللعب ، تعيس في الحب.



1- Make a clean breast of it.

- يفضفض (يفرغ ما في صدره).

(يفرغ ما في صدره من أسرار أو اعترافات).

Ex. Galal decided to make a clean breast of it and tell Amgad that he was the one who dented his car.

قرر جلال أن يفرغ ما في صدره ويخبر أمجد أنه هو السبب في انبعاج سيارته.

2- Make a long story short.

- يختصر/ باختصار (يختصر الحكاية).

Ex. Monica spent fifteen minutes telling us her grievances against the dentist, and then said: "to make a long story short, I'm looking for another dentist now".

استغرقت مونيكا خمس عشرة دقيقة لتخبرنى بمتاعبها مع طبيب أسنانها، وعندئذ قالت: "لأختصر الحكاية، إننى أبحث عن طبيب أسنان آخر الآن."

3- Make a mountain out of a mole hill.

- يعمل من كومة التراب جبلاً (يعمل من الحبة قبة).

Ex. Just because Rita didn't invite you to her party doesn't mean she hates you. You're making a mountain out of a molehill.

ليس لمجرد أن ريتا لم تدعك لحفلتها تظن أنها تكرهك، إنك تعمل من الحبة قبة.

4- Make a virtue of necessity. - يجعل من الضرورة فضيلة/ مزية.

● المقصود: عندما يفرض عليك شيء ضرورياً تجعل من تنفيذه متعة بإرادتك.

Ex. When Bill's mother became sick, there was no one but bill to take care of her, so Bill made a virtue of necessity and resolved to enjoy their time together.

عندما مرضت والدته بيل لم يكن هناك سواه كى يعتنى بها ، ومن ثمّ حوّل هذه الضرورة لشيء ممتع واستمتعا معاً بوقتتهما.

5- Make haste slowly. - يسرع بهدوء.

● المقصود: يقوم بعمل بسرعة ولكن دون ارتكاب أخطاء ناجمة عن هذه السرعة.

Ex. The students in the first - aid class had to learn to make haste slowly when treating an injury, since mistakes could endanger the patient's life.

إن الطلاب الذين يدرسون الإسعافات الأولية كان عليهم أن يتعلموا أن يسرعوا بتعقل عندما يعالجون جرحاً لأن الخطأ ربما يعرض حياة المريض للخطر.

6- Make hay while the sun shines. - انتهاز الفرصة.

(جفف القش والشمس ساطعة) أو (اطرق الحديد وهو ساخن).

Ex. While my husband's out of town, I'm going to watch all the movies he wouldn't take me to see. Make hay while the sun shines. عندما يكون زوجى خارج المدينة أذهب لرؤية الأفلام التى لن يأخذنى. لمشاهدتها. جفف القش والشمس ساطعة.

7- Make the best of a bad job.

- يستفيد (أحسن استفادة) من موقف سيئ (يصطاد في الماء العكر).

Ex. When the dry cleaners ruined Mrs. Anderson's coat, they made the best of a bad job by offering to buy her another one.

عندما أتلفت المفصلة معطف السيدة/أندرسون حاولوا الاستفادة من هذا الموقف السيئ أحسن استفادة بأن عرضوا عليها شراء معطف آخر.

8- Man does not live by bread alone.

- الإنسان لا يعيش بالخبز وحده.

Ex. It's not enough to donate food to the hungry. Man does not live by bread alone. لا يكفي منح الجوعى الطعام، فالإنسان لا يعيش بالخبز وحده.

9- Man propose, God disposes. - المرء يريد والله يفعل ما يشاء.

(أنت تريد وأنا أريد والله يفعل ما يشاء).

Ex. Lamiaa hopes to become a lawyer. but man proposes, God disposes. - لمياء تأمل أن تصبح محامية ولكن المرء يريد والله يفعل ما يشاء.

10- Many a true word is spoken in jest. =

There's many a true word spoken in jest.

- كثير من الحقائق تقال في شكل نكتة.

Ex. A: Don't be upset because I said you're stingy. I was only joking.

لا تُصَبَّ بالإحباط لأننى قلت أنك بخيل (شحيح) ، كنت أمزح معك.

B: But there's many a true word spoken in jest.

ولكن كثيراً من الحقائق تقال في شكل نكتة.

11- Many are called but few are chosen.

- كثيرون يطلبون .. قليلون يُختارون.

Ex. When it comes to getting into a good college, many are called but few are chosen.

عندما يأتي الأمر للدخول للجامعة يتقدم الكثيرون ولكن قليلين يُختارون.

12- Many hands make light work. - يد على يد تجعل العمل خفيفاً. ● المقصود: التعاون يخفف من وطأة العمل.

Ex. You do have a lot of dishes to wash, but you also have all of us to help you, and many hands make light work.

لديك فعلاً أطباق كثيرة غير نظيفة، وكلنا لديك لنساعدك في غسلها، فيد على يد تساعد.

14- Marriage are made in heaven. - الزواج نصيب. (الزواج يقدر في السماء).

13- Marry in haste (and) repent at leisure.

- تزوج على عجل تندم إلى الأبد.

15- Men are blind in their own cause. - الإنسان أعمى فيما يخصه.

Ex. Lowerence joined the political organization he wouldn't believe that its leaders were runing it only to profit themselves. Men are blind in their own cause.

التحق لورانس بالمنظمة السياسية ولن أصدق أن قادتها يديرونها فقط ليحققوا مصالح شخصية، الإنسان أعمى فيما يخصه.

16- Men make houses, women make homes.

- الرجل يبني المنزل والمرأة تبني الأسرة.

17- Might makes right. - القوة تملئ إرادتها.

Ex. How come the country with the biggest army always tells the other countries what to do ?

كيف يتأتى لدولة لديها أكبر جيش أن تعكس إرادتها دائماً على الدول الأخرى.

B: Might makes right. - القوة تملئ إرادتها.

18- Mind one's P's and Q's. - يتصرف بحذر/ يحسن التصرف.

Ex. We'd better mind our P's and Q's for this new teacher, I hear he's very strict.

من الأفضل أن نحسن التصرف مع هذا المدرس الجديد، فأنا أسمع أنه حازم جداً.

19- Mind your own business ! - هذا ليس من شأنك (كن فى نفسك!).

20- Misery loves company. - التعميس يريد تعساء (مثله).

Ex. A: Why is linda criticizing every body today ?

لماذا توجه ليندا النقد للجميع اليوم ؟

B: Her boss criticized her this morning and misery loves company .

لأن رئيسها انتقدها، هذا الصباح والتعميس يريد الآخرين تعساء مثله.

21- Misfortunes never comes singly. - المصائب لا تأتى فرادى.

22- Moderation in all things. - الاعتدال مطلوب فى كل شىء.

23- Monday's child is fair of face. - طفل الاثنين جميل الطلعة.

● المقصود: من يولد يوم الإثنين يكون جميل الطلعة.

Ex. Jasmeen is so pretty. she must be a Monday's child.

إن ياسمين جميلة الطلعة، لابد أنها ولدت يوم الإثنين.

24- Money burns a hole in someone's pocket.

- لديه ثقب فى جيبه (مصرف). النقود تثقب جيبه.

Ex. Leorand never could save money; it always burned a hole in his pocket.
ليوناردو لا يستطيع توفير أى أموال، فالنقود تثقب جيبه.

25- Money does not grow on trees. - الأشجار لا تطرح أوراق البنكوت.

Ex. No, I don't think we ought to buy a set of living-room furniture. Money doesn't grow on trees.

لا، لا أعتقد أنه يجب أن نشترى أثاثاً لغرفة المعيشة فالأشجار لا تطرح أوراقاً مالية.

26- Money is power. - المال قوة.

27- Money is the root of all evil. =

حب المال أساس كل الشرور. The love of money is the root of all evil.

28- Monkey see, monkey do. - القرد يقلد ما يراه .

29- More haste, less speed. - كثير من العجلة قليل من التسرع .

● المقصود: عندما تقوم بعمل لا تؤدّيه بالسرعة التي تجعلك ترتكب الأخطاء.

Ex. I'm trying to call the police, but I keep getting wrong numbers!

إننى أحاول الاتصال بالشرطة ولكننى أواصل الاتصال بأرقام خطأ.

B: That's because you're dialing so fast. More haste, less speed.

هذا لأنك تتصل بسرعة جداً. التسرع يعطلك.

30- Morning dreams come true. - أحلام الصباح تتحقق.

31- Moving three times is as bad as a fire.

- الانتقال لثالث مرة له أثر الحريق.

● المقصود: عندما تنقل أثاث بيتك لثالث مرة سوف يقع لك حوادث كثيرة.

Ex. A: The company is transferring me again.

إن الشركة ستقلنى مرة أخرى.

B: But we can't make another move! Moving three times is as bad as a fire.

ولكننا لا نستطيع الانتقال مرة أخرى فالانتقال لثالث مرة له أثر الحريق.

32- Much ado about nothing. - هرج ومرج يذهب هباء.

● المقصود: القيام بعمل ويذهب هباء لعدم أهميته.

Ex. Every single newspaper and TV station gave intensive coverage to the First Lady's cosmetic surgery. Much ado about nothing, if you ask me.

كل جريدة وكل محطة تليفزيونية أجرت تغطية مكثفة. لأول جراحة تجميل تجربها إحدى السيدات. وإذا سألتنى عن رأى أقول لك إن ذلك هرج ومرج لا داعى له.

33- Murder will out. - الجريمة تكتشف (دائماً).

